

1
אידישיין שי"ש

לה

מאלדישיין דיר ג'ודייין

אימיטאדו

פור

אליקסאנדרן ג'יאת

די איסמירנה.

פוב'ליקאדו אין איל מיסיריט די 5662

איסטאמפאדו אה לום גאסטים

די לה ליבריריאה שי"ש

די שלמה ישראל שיריזלי

אין ירושלים.

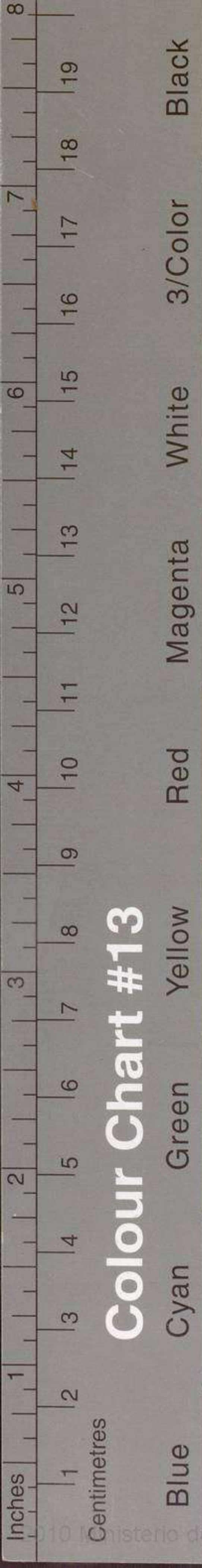


R. 998

ליסטע די ליב'רום קון סוס פריסייוזסקי סי ב'ינדן אי סי אימפרים-
 טאן אין לה ליבריריאה שיי"שדי שלמה ישראל שיריולי אין ירושלים :
 סולו לוס ליצרום אסיניאלארום קון אונגה * סון די צינדירי;
 סי אזי ריבאשו אה קומאנדא פאסאנדו 10 פראנקוס סיגון

גרוש	צ'ולוס	איל אימפורטו.
1 10	1	*אבאנדונגאדה פור מי פאדרי
1	1	*או'ו צ'אזיאו
10	1	איגו סיקריטו
5 20	1	*איזה די לה לאצ'אנדירי
5 20	2	איזה דיל פירלירו
9	2	*איזה די דוס פאדריס
12	2	איזה מאלדיגה
5	1	*אי'ו אריפינטידו
1	1	*אי'ו דיל גואירטילאנו
5 20	1	*אימפיראדור זוזיפו
1 1	1	*אימפיראדור אי איל גודיי
10	1	אינוגינטי
1 20	1	*אינטרי דוס אמורים
40	5	איסטורייה אונצ'ירסאל
20	1	איסטורייה די און צאנדידו
7	1	איסטורייה די איוב
1 20	1	איסטורייה די טורקיאה
2 20	1	איסטורייה טימירוזא
2	1	איסטורייה גאטורא אין מאר
1 20	1	*איספיראנסה די און איפוקריטה
60	6	איראנטי
2 20	1	*אירמוזה רחל
4	1	*איתמר
10	1	אלאקראן
1	1	אליגריאה די פורים
3	1	אליעזר אי נפתלי
1 20	1	*אמאנטי דיל אוצ'ראדור
1	1	*אמור סין איספיראנסה
5	1	אמורי
1 10	1	אנג'לינה דיל אמור
1	1	*אניאו די קדושים





Colour Chart #13

לה מאלדיסיון דיל ג'ודייז

איל פאלאסיון דיל דוקי פֿראַנגסיסקו, אין צײַזייה, אירע אין פֿייסטע. נו אים פורקי איל דוקי אצײה ריטורנאדו צײַנסידור די אלגונה גיררע. מה פורקי אונה נאײַצײה פריאה אצײה סײַהידו אפרוג טארה מיזו ריגוליסו פארה איל דוקי. מײַנטרים קי אײַסטײַ אולטימו אירע אין סו קאמארה קון לה דונײַאה, סוס אופײַסײַרים אי מוסוס, אקומפאניאדוס די ריגוליסו דאצאן פֿייסטאס די אלגריאה.

קן אים איל דוקי פֿראַנגסיסקו אי קן אים ריגוליסו? אײַסטו אים לוקי צאמוס אה אײַקספליקאר אין דוס צײַרצײַס. איל דוקי פֿראַנגסיסקו, סיניור אי גוצײַרנאדור די צײַזייה אנטײַס אלגונס סײַנים די אײַזוס אירע אונה פירסונה מײַי מאלה, מײַי קרו- אילה אי מײַי אײַנגוסטע; מה איל אירע מײַי אירמוזו אי די אונה אירמוזרע קי אײַזאה סומאחיר אלה מוסה או מײַזיר קי לו צײַאה פור לה פרימירע צײַס.

ריגוליסו אירע און צופון (סײַטארי) אײַנגאצדו סירקע דיל דוקי פארה פאסארלי איל עײַמפו אי פארה איר טראאײַנדולי קון סוס גיסטו או קון רוצאראסילאס לאס מײַזורים אי מאס אירמוזאס מוגא- גאס קי איל דוקי או איל מיזמו צײַאן אין אלגונה פארטי דילה סײַ- דאד.

איל דוקי אבזאצײה דילה צײַרטוד אי אײַסטידאד די לה מוסה רוצאדה קי לי אירע טראאײַדה פור ריגוליסו אי סוס קומפאניוס די מאל, אי אונה צײַס לה פלור אמורגאדה, לה מוסה אירע רינדידה אה סוס פאריינטײַס, ינה די צײַרגואינסה, די ריפודייו אי די דיזומור. אונה נאײַצײה פריאה די צײַסטע רימפלאסאר לה די אײַ- טײַס. גראסיאס אלוס מיסקינס קודיידוס די ריגוליסו קי אײַסטאצײה דיקינטײַטו רודיאנדו אה אײַסטײַ אײַפטו פור לאס פלאסאס דילה סײַ- דאד. קואנדו אונה מײַזיר או מוגאגה אירמוזה אירע אײַ- נאדה, איל לוגאר אירע סיניאלאדו, אי אלה נוגי, אײַודאדו די סוס קומפאניוס אײַנטראצאן אין לה קאזה פור פואירסה; מאטאצאן אײַ- סינדיאן סי צײַאן איל מיניסטײַר, אי איל ריזולטאדו אירע קי לה אײַ- מוסה די אחי אירע רוצאדה אי יצארה אין פודיר דיל דוקי.

לה אירמוזה קי צײַזייה אגרה די סיר פרינדידה פור פואירסה. אירע רחל. לה אונקס אײַזע דיל ג'ודייז ינחק פֿינקו, אײַליק 1

טיניאה מאדרי אי אה לה צייזם די איל פאדרי, רחל לי אירה סו
 צינטורה אי קונסואילו. איל צייזו גואדראצב סו טריזורו דילה
 ציסטה די לוס מאלום איסקולקאדורים דיל דוקי. מה ריגוליטו אטינו
 און דיאה אלה מוסה רחל, אי פרופיטאנדו דילו קי אונה נוגי איל
 צייזו ילחק איסטאצב אין ציאזי, איל אינטרו פור פואירסה אין לה
 קאזה. טאפו לה צוקה די רחל, לי אטו לוס ציאלסום אי קומו און
 פאקייטו, איל סי לה איגו אה לה איספאלדה, קוריי סין דיסקאנסאר
 אסטה איל פאלאסייו אי אציינדולה אינטריגאנדו אין פודיר דיל דוקי
 קי ייה אציהה סיאינדו די הנטים אינפירמאנדו פור ריגוליטו אי קי
 לה איספיראצב קון דיספאסינסייה, סאלייו אפואירה דילה קאמארה
 אי אינטרו אין לה סאלה אונדי און צאלו אציהה סיאינדו אורוגאניזאנדו
 אה קאצזה די איכטה גראנדי ריאויטיטה.

* * *

איל פאלאסייו דונקי איסטאצב אין גראנדי פייסטה, סיגון דישי=
 מוס אל אימפיסאר איסטי קואינטו. ריגוליטו קאנטאצב אי סאל=
 טאצב די אליגריאה קואנדו סוציטו, גריטום אי מאלוייוס סי סינטיי=
 רון פור אפואירה. לאס גואדרייחם גריטאצאן. איל סונדו די אר=
 מאס סי אזיהה סונטייר אי לה מוזיקה אציינדו קידאנדו די סונאר,
 און מאלוייו די יורוס אי אלגואיחאס ארריצו אלה קאמארה דילה פייכטה.
 און צייזו אינטירו ראזגאנדו אי אינסאנגריטאנדו אינטרו גריטאנדו אי
 איסקלאמאנדו :

— מי איזה! מי קירידה איזה רחל! דאמיד אה מי רחל. אונדי
 איסטה מי קירידה קריאטורה. מי פאלומצה צלאנקה אי סין מאנגה?
 פיאדאר, סינייורים, אזיד מירסיד קון און צייזו קומו מי. מוסט=
 ראדמי אה מי איזה.

אי איל צייזו סי אראסטאצב פור אין צאשו אי קומו דוס טי=
 זונים אינסוינדינדו סום אוזום סאליאן דילום פארפארוס אפואירה.
 לאס גוארדייחם סי אסירקארון די איל אי קון רוגגונים, פונ=
 יום, מינאזום אי אינסולטום אילייוס פירקוראצאן די אראסטארלו פא=
 רה אפואירה. מה איל צייזו גודייו פאריסיאה איסטאר אינקלאצאנדו
 אחי אין צאשו אי נינגונה פואירסה אומאנה אירה קאפאגיי די דיס=
 קאראנקארלו די אחי.

סינייורים אי דאמאס טודום לו איצאן מיראנדו אי אואינדו
 איסקלאמאר מה נינגוטו פודיאה אינטירצייניר. לוס אוזום
 די אלגונוס סי אינגירון די לאגרימאס. מה אילייוס טיניאן

ניגון פודיר אין סוס מאנוס פארה סאלצארלו די איסטע אנגוסייב.
 סוביטו. קומו איל דימוניו מאל אזידור, ריגוליטו סי אכירקו
 דיל פוצ'ירו ילחק אי קון אונג סונריזה די מינוספריסייו אין סוס
 לאצ'יוס איל לי דיטו:

— קי צ'אס מאלוייאהן, ג'ודייו? נו איסטאס אקי אין טו קאזה
 או אין טו קאיזה. אקי איסטאס אין איל פאלאסייו די סו אטיזה איל
 דוקי. יו פואי איל קי מי רוצ'י אה טו אירמוזה איזה רהל אי לה
 אינטריגי אין מאנוס דיל דוקי. יו פינסו קי אונג פלור טאן ראה אירה
 פיקארו די סיר דיטאה אין טו קאזה אי אים פור איסטו קי לה
 טרוסי אקי. ליצ'אנטה דונקי פריסטו אי צ'אטי די אקי אנטים קי סא=
 גה איל דוקי אין מידייו אי טי הגה דאר אלגון קאסטיגו פואירטי.
 ליצ'אנטה פריסטו אי ארימאטה די אקי.

אה איסטאס פאלאצ'ראס די צורלה אי די מינוספריסייו איל
 ג'ודייו סי ליצ'אנטו די אונג אין פייס אי קומו סי איל פואירה פונג'ארו
 פיר אגון איסקורפיהון (קויירוקלו) סוס קאצ'יאוס סי ליצ'אנטארון אין
 סו קאצ'יסה. סוס אוזוס סי אינסיגדיירון די מאס אין מאס, אי קון
 אונג צום אטה אי קלארה, איל ריכפונדייו:

— או! ריגוליטו! עיגרי אין פורמה די פירסונה, קוליצ'רו איג=
 טוסיגאדור. טו קי איזיטיס אסטא אגורה צירטיר גורוס די לאגרימאס
 אה פאדרים אי מאדרים, טו קי איזיטיס דיזונראר אה דונז'אס
 אי אה סיניזראס, די טי, קרוחיל, לה מיזוגה ייה איסטא יינה טו
 דיזונור צ'ה צ'יניר פור טו מאנו פרופייה. טוס קירידוס צ'אן אה קאייר
 אין לה דיזגראטייה אי אין איל דיזונור אי נו צ'ה אצ'יר קין סי אפיאדי
 די טי. טו דארטאס טו אלמה קון דולורים אי סוספירוס אי סימ=
 פרי מאלדיג'ו סיראס אין צ'ידה קומו אין מואירטו.

אה איסטאס פאלאצ'ראס אי מאלדיסייונים פרונגסייאהס קון
 אונג צוז ריזייה. אלטה אי קוראצ'ונה, און פריאו די איספאנטו לים
 טומו אה טודוס אי ריגוליטו סי מיטייו אה טימבלאר אי אלימפיאהרסי
 לה סודור יילאה קי לי אימפיסו די צ'יסטה אה קוריר.

* * *

אונג קהייאדים די מואירטי פאריסיאה ריינאר דיזדי מאס די
 און זונטו אין לה סאלה. טודוס טיניאן לוס אוזוס אין צ'אסו אים=
 פאנטאנדוסין די ליצ'אנטארלוס אי איל צ'ייזו ילחק, אין פורמה דיל
 אנג'יל צינגאדור, אחי אין פייס דיריג'ו אי אפונטאנדו אחינדה קון
 איל דידו טירריצ'לי אה צ'יר, קואנדו אונג פואירטה דילה קאמארה

סי אצריאו אי איל דוקי אינטרו.

די ציסטה טאמביין אונגה אירמוזה וזגזאה, בלאנקע קומו לה
מואירטי אי לום קאציהום דיסטרינסאדום, קוריו איגריצה דיל צייזו
גודיו אי איגאנדוסי אין סום צראסום אילייה אימפיסו אה איגאר
גריטום די דולור.

— דיסגראסייה! צירגואינסה! דיזיאה אילייה. טו איצה טו פורה אי
אינוסינטי קריאטורה פואי ציולאדה. יו פירדי אין איסטע מגי
מי מוסידאר אי מי אונור. טו איצה פירדיו לה קודוגה די סו איר=
מוזורה. אונדי אירי אגורה גואדראר מי צירגואינסה אי מי דיזונור!
או! מי פארדי!.... קי צירגואינסה פארה נוזטרום!....

אי אילייה קידו דיזמאייאה אבראסאדה קון סו פארדי.
איל צייזו אבראסו מאס אפריטאדו אה סו איצה אי טרא=
צאנדולה פארה אפואירה איל לי דיסו:

— צין קון מי, קירינסיוזה איצה, צין מי אלמה. לה אורה
די לה צינגאנסה דילום סילום פריסטו ליס צה ארריצה. איל דייו
סאנטו צינגארה טו ריפודיו אי דיזונור קי טום פואי איגו.
צולטאנדוסי אאיגדה פארה לה פואירטה פור אונדי סי איג=
טראצה איל דוקי, איל לי גריטו:

— אי אה טי דוקי פודירוזו. און דיחה צינדרה טאמביין אין איל
קואל טו ריסיציראס לה פאגה די טום מאלום איגום. איל רחיו קא=
אי לה מאס פארטי סוצרי איל מאס גודרו אי איל מאס אלטו ארצול.
אציינדו אצלאדו איסטו, פארדי אי איצה סי ריטירארון די אאי
סין קי איליוס פואיראן דיטינדום פור ניגוטו.

* *
*

לום קאנטים אי סונידום דילה מוזיקה סי איזירון טורנה
סינטיר אין איל פאלאסייו דיל דוקי. סיניוריס אי סיניוראס, טודום
אימפיסארון אה גוסטאר אי לה פייסטע דיציו צרילייאנטי קומו אנטים
דיל ארריצו די ילחק פינטו.

סולו ריגוליסו נו טימו מאס פארטי אין לה אליגריאה דילה
פייסטע. איל איסטאצה ארימאדו אין און פילאר דילה קאמארה.
קאייאדו אי פינסיריוו. די צים אין צים אלגוטו סי לי אסירקאצה
אי לי דיזיאה:

— ריגוליסו, פורקי איסטאס קאלייאדו?

איל סי איספורסאצה איסטונסים אה סוגריאירלי אי אזיאה
קומו קי איצה קאנטאר. מה דיציסטה איל סוציניר אי לה מחלדי=

סיין דיל גודיו לי ציטאן אל טינו חי חון פריאו לי שאסאצה פור
חיל קואירפו אינטירו.

* *
*

חין חונה טגאדה אירמוזה חי טימפיסטואוזה די אינצירטו,
חון חומצרי אימבורוזהרו חין חון לוננו מאנטו חי הקלארהגרוסי די
חון גיקו פארול סי דיטיניאה חין לה פואירטה די חונה אירמוזה
קחזה דילה סיבדאד. חיל מירו סי נינגונו נו לו סיגיאה חי אציינדוסי
אסיגוראדו קי חיל נו אירה ציסטו חי קי לה קאיצה אירה אסולאדה,
קיטו די ציסטה חונה ייחצ' די סו אדיקירה חי מיטינדולה חין לה
ייאצידורה, אצרייו חי סי אינטרו חדיינטרו.

חונה צים חדיינטרו די קחזה, חיל דיסקווסידו קיטו חונום
קואנטוס איספירטוס די סו אדיקירה חי אינסינדיו חונה קאנדילה
חין חיל פורטאל. אינו סו מאנטו סוצרי חון קאנאפי, קיטו סו
גאפיאו חי ריגוליו חיל מאלדיגו ריגוליו סאיו חין מידיו. חיל
איסטאצה חין סו צירדאירה קחזה חי חיל נו קיריאה קי נינגונו
סופיירה חונדי גואדראצה סו טריזורו.

איסטי טריזורו נו אירה חוטרו קי סו איצה חוניקה חונה
מונחגה די גראנדי אירמוזורה, טומבראדה היזאבללה.

חיס חין קוטוסינדוסי חה סי חי חין סאציינדו לו קי לי
פודיאה ארריבאר סי חיל דוקי סאציה קי חיל טיניאה חנסי חונה
מויי אירמוזה איצה קי חיל גואדראצה חין סו צירדאירה קחזה.

חי סו קחזה צירדאירה קי נינגונו קוטוסיאה, אירה חחי
חונדי חיל ציניאה חגורה די אינטרא. סו איצה קון חונה סיירצה
ציציאן חחי חין גונטוס גואדראדאס דילה ציסטה די טודוס לוס
קומפאניוס די ריגוליו קו נו חזיאן קי אסילאדה, סומבאחיר חי
רובאר מוסאס חי מוזרים אירמוזאס פארה חיל דוקי.

איסטי חולטימו איניורצה דונקי קי ריגוליו טיניאה חנסי
חונה איצה טאן אירמוזה.

מה דידי קי חיל מאלדיגו איסקלאצו אימפיסו חה סופריר
דיספואיס די חציר איסטאדו מאלדיגו דיל גודיו, ריגוליו נו אציה
מאס טומארו חון מיטו די ריפוזו פינסאדו נו סיאה קי חיל
איסקונדידיו די סו איצה פואי קוטוסידו דיל דוקי. חילייה סיריאה
דיציסטה פור פריאה אום פלאזיריס דיל סי' חי לאס צינגאנסאס
קי חיל חזיאה אום חוטרוס, צינדריאן איסטונסיס סוצרי לה קאציסה
די ריגוליו. חיס פור איסטו קי חיל נו טופאצה ריפוזו חי איסטא-

צװען קומט און לוקט און אַזײַנדן לוקט אַזלעכע און קי דיזיאָה.
מונגאַס צײַט אין איל דיאָה איל סאַיאָה דיל פאַלסײַן אפּין די איר
אָה קודיאָר סוּצרי סו אַיאָה.

* *
*

איל דוקי פֿראַנגסיסקו אַטינו איל דיזריפּוּזו די סו צופּון (סוויטאַרי)
אין סין דאַרסי דיל טודו אָה אינטינדיר אימפּיסו אָה איר
איספּיאָנגאָדולו.

אונג פּוּג איל צידו קי ריגולישו איספּירו קי טודו איספּוּצײַרה
ריפּוּזאָדו אין איל פאַלסײַן פאַרה פּוּאירסי סין סיר צײַטן. איל
דוקי סי מיטײַן די צײַטן און צײַטידו טרוקאָדו אין אונט גאַפּיניס
די טראָפו אין סי מיטײַן אָה איר אין לה איסקורידאָד דיטראָס די
ריגולישו.

סין איסטאַר דיל טודו אַל קורײַנטי די לו קי סי פאַסאַצֶה
דיטראָס די איל, ריגולישו אַצריין לה פּוּאירטה די סו קאַזֶה אין איל
פּרינסיפי אַצײַנדוסי מיטידו אינפֿרינטי, אַטינו דילה איסקורידאָד קי
אונג מוסה אירמוזה אַצײַאה פאַסאַדו פּור איל פּורטאַל מיינטריס
קי לה פּוּאירטה סי אַצריין אין סי סירו. איל צײַנו אַדו דילה
פּוּאירטה אין אַצײַנדוסי מיטידו אָה צײַר פּור איל צוראַקו דילה יאַצײַ-
דורא, איל דוקי דימאַרקו לה אירמוזורה דילה מוּגאַגֶה אַנסי קי לאָס
קאַראָס די אונג צײַזֶה מוּזיר קי לי סירצײַאה.

איל איסטוּצו אַלי מאָס טיימפּו אַאינדֶה אין אָה סו אַראָנדי
מאַראַצײַאה אוליי קי לה מוסה דיזיאָה אָה ריגולישו:

— און קירידו פאַדרי פּורקי מוס דישה אַנסי סולאַס? און סאַצײַ קי
און טייממוס אָה נינגונו אין קי און טייממוס קין קין אַזלאַר ני אָה קין
צײַר? פּורקי און צײַני מאָס טיימפּראַניקו?

— קירידֶה אַיאָה, ריספּונדיין ריגולישו, און טיינגו רימידיין, איל
דוקי אים אונג מוּי קרואַילה פּירסונה אין יו און צו אָה סירצײַר
אונטרו קי אונט קוואַנטום אַניום אַאינדֶה. יו מי קירו איגריקיסיר
מונגֶו אין דיספּואַים מוס צאַמוס די איסטֶה סיצֶדאָד.

— מאַדיגֶו ריגולישו, סי דישו איל דוקי אינטרי סי, און מי איסטאַס
גוּגאַנדו, מי איסטאַס רוצֶאָנדו, טי איסטאַס צורלאַנדו די מי אין מי
איסטאַס טאַמציין אינסולטאַנדו. איספּיראַטי אין ציראַס קומו די קרואַיל
און יו אין קומו יו סאַצרי צײַנגאַרמי די און פֿאַסאַדור קומו טי.
איל סי ריטירו די אַלי אין רינטרו אין סו פאַלסײַן סין סיר
צײַטן די נינגונו ני אַ סאַיר ני אַ אינטראַר.

* *
*

אין לה סאה די סו פאלאסייון, אין מידייו די ריקיזאס אי די
אירמוזוראס איל דוקי איסטאצ'ה אסינטאדו איסטיראדו סוצרי און
קאנאפי די צ'אודו.

איל פינסאצ'ה אה מאנירה אה אזיר פארה צינגארסי די
ריגוליטו. סוציטו אונה אידיאה לי פאסו פור לה קאצ'יסה, אונה
סוגריזה לי פאסו פור לוס לאצ'יוס אי אצ'יינדוס אי אסירקאדו די אונה
מיזיקה. איל טומו די אאי אינריצה אונה קאמפאניקה סונו אי און
מוסו אינטרו אי סי פארו.

איל דוקי לי אורדינו די אזיר צ'יניר א גראנדי די לה גואר=
דייה סיקריטה.

קואנדו איסטי פירסונאז'י ארריצ'ו, איל דוקי לי דייו אה אינ=
טינדיר לה קאי'זה אונדי מוראצ'ה ריגוליטו, לי אינדיקו לה קאזה
אי לוס קי לה מוראצ'אן, סין דיל טודו דיזירלי קי אירי לה קאזה
די ריגוליטו.

דיספואיס אנסי אי אצ'יינדולי איגו אינטינדיר קי סו אינטיסייו
אירי די אפאטרוגארסי די לה מוסה, איל אינגאצ'ו אה גוארדייה אה
קי סי איסטווצ'יירי רודיאנדו פור אקיאה קאי'זה פארה פודיר טיניר
לה אוקאז'יון די אינקונטראר אה לה צ'יי'זה מיינטריס קי אילייה
סאיריאה אה מירקאר אגונה קוזא פור לה קאאי די טראאירלה אין
סיקריטו און סו קאמארה.

לה גוארדייה סיקריטה קומפלייו לה מיסייון מויי אין ריגלה
אי צ'ינטי אי קואטרו אוראס דיספואיס אילייה סי טופאצ'ה דיינטרו
די אונה קאמארה סיקריטה דיל דוקי איל קואל קון און פוניאדו
די אורו טאפו לוס אוזום דילה צ'יי'זה מוזיר אי לה מיטייו די
אקורדו פארה קי אייורארה אה רוצ'אר אה איזאצ'ילה.

איל מיסקינו טראטו פואי אטאקאנדו, לה צ'יי'זה אינגו סו
אדיקירי די מונידה, פרומיטייו טודו, קידו די אקורדו פור לה נוגי קי
דיציאה טיניר לוגאר איל רוצ'ו אי קון איל מיזמו קודי'אדו קי סי
טוצ'ו פארה אזירלה אינטראר סירקה דיל דוקי אנסי טאמציין פואי
קיטארה די סירקה די איל אי יי'צ'ארה אין לה פלאסה פובליקה.

* *
*

אה נוגי פיקסאדה. לה גוארדייה סיקריטה ריסיצ'יו איל
אורדין דיל דוקי פארה איר אה טראאירלי אה איזאצ'ילה אי קומו

לו אזיאלן פור אונטראס מוגאגאס אי מוזיריס טאמזין, ריגולישו
פואי טומאדו אינטרי לוס אריבאטאדוריס. סולאמינטי איסטה צײַם
נו אים ריגולישו קי אינדיקאצײַה לה קאזה קי סיריאה פריאה, מה
אים אה איל קי לה איבאלן אה אינדיקאר.

סיגון סי לו אציאה קונסיאדו אין סיקרישו איל דוקי אה לה
גוארדייה, לוס קומפאניונים טידוס טומאלן אה ריאר אי אה גואר
אין לה איסקורידאד קון ריגולישו אי מיזמו לי טאפארון לוס אוזוס.
די סורטי קי איל אירא אראסטאדו אי נו ציאה לה קאליצײַה אונדי
לו ייבאצאלן.

ארריבאדוס דילאנטרי דילה פרופייה קאזה די ריגולישו
אי סיגון ייה אציאלן אקורדאדו קון לה צײַזײַה סיריבײַה, א סונדו די
און לארגו סופלירן, לה פואירטה סי אצרייו אי לה גוארדייה קון לה
מיאטאר דילוס קומפאנייזס אינטראדון, לה איטרה מיאטאר ריסטו
אפואירא קון ריגולישו קי איסטאצײַה אגו קואניו די צואינה אומור
אי קי איבײַה דיזיינדו:

— איידי פאומציקה! איידי צולה מיאה! דיסה קי סי גוזי איל
דוקי אי גוס גוארימוס אי נווטרוס טאמזין.

מיינטריס איסטי טיימפו לוס אונטרוס אינטראדון ארינטרו,
אפירארון אה מוגאגא, לי טאפארון לה צוקה אפריטאדו, לי אטארון
לוס פייס אי לאס מאנוס אי קומו און צוגו די רופס לה איגארון
אה איספאלדה די ריגולישו קי אציאה דימאנדאדו איל אונור די
ייבארלה איל מיזמו אי די אינטריגארלה אין פודיר דיל דוקי, סיימפרי
טינינדו איל מיזמו לוס אוזוס טאפארדוס אטאדוס ציין אפריטאדוס.
אי אונה צײַם ארריבאדו א פאאסייו אי אציינדו אינטריגארי
אה מוסס, איל סאלייו דילה קאמארה דיל דוקי אי דימאנדו פורקו
לי דיסטאפין לוס אוזוס. לוס קומפאנייזס לי דימאנדאדו אי אציינדו
סין אסינטאדו טודוה אין אונה, אימפיסארון אגורה אה אצלאר
דיל פאטו קי אילייוס צײַנאלן די אקומפליר.

פוקו אה פוקו אי אמיורה קי לה קונצירסאסיין סי לארגו,
דילוס דיטאייזס קי לוס קומפאנייזס לי דיירון, דילאס פיניזאס קי
איל קיזו אינטנידיר קי סי פאסארון אין איל קאמינו אה אידה לי
צײַנדה אי דילוס גריטוס אטאבאפארדוס קי איל אוייו איגאר קואנדו
אינטראדון אה טומאר אה מוגאגא, אונה טירריבלי אידיאה לא
פאסו פור איל טינו. איל דיצײַנו אינטירו אמאריאלו. און באטימינעטן
פואירטי לי טומו אי איל קידו אאי מידייו דיסטאייארדו.
— קי קוזה איט? קי טייניס? לי דימאנדאדו לוס קומפאנייזס.

— גאדה, רוספונדייו ריגוליעו קון לה צום דיטינידה אין איל גארון.
 — מה פורקי איסטאס טאנטו טימבלאנדו? קי טי איסטא
 פאסאנדו פור לה אידיאה? קי טייגיס אין עו קוראסון? קי פינסאס?
 ריגוליעו פרוצו די טומאר קוראזי אי דיטו:
 — מי איסטא פארסיינדו קומו קי קוטסקו אה און אירמאנו
 דילה מוסה קי ציגיומוס די רוצארמוס אי סי טא אים, קריאו קי צו
 אה טיגיר קי הויר קון איסטו אומברי סיינדו אים אונגה מויי מאה
 פירסונה.

— מה איל דוקי טי פרוטיגארה, לי ריספונדיירון לאס גוארדייאס.
 ריגוליעו טומו מאס קוראזי אי אימפיוסו אה אזירסי קומו,
 אינדיפירינטי טודו אין צוטקאנדו אה אזיר קריאיר אום קומפאנייוס
 קי איל אצללצה לה צירדאד. די לה סורטי איל פואדיאה מאס
 אימביזאר. אי אגסי פואי קי איל דימאנדו אאינדה:
 — מי פואדיס אינדיקאר או גוסטו איל נומירו דילה קאזה פור
 ציר סי אים לה קי קוטסקו?

— איל נומירו נו לו צידי, ריספונדייו לה גוארדייה גראנדי,
 מה דילה קאזה טי פואידו דאר סיניאלים.
 אי לה גוארדייה קוטטו אין דיטאיו איל לוגאר דילה קאזה,
 לה פורמה דיל קורטיזו אי לום מוראדורים דיל לוגאר.
 אל אזיר איסטאס פאאצראס אי קומו סי און פירניטיקי
 פואירטי אי טירריצלי לו טומאריאה, איל סאטו אין אטו, קורדייו
 דיל פאלאסייו הפואירה אי דונגאנדו טודו לו קי לי ציגיאה דילאנטרי
 אין סו קאמינו, איל קורדייו קומו און לוקו אסטא סו קאזה אין לה
 קואלה איל סי קונצניסייו דילה פורה צירדאד אין צינדו אה סו
 איזה מאנקא, אה סירצה דיספאריסידה, לאס גוייאס אי פלאטאס
 רוצאדאס אי לום מובלים אצורוטאדוס.

איסטונסיס קאאינדוס קאנסו, אבאטידו אי לום אונזוס סאג-
 גרי, איל גריטו קון דיזיספירו אי קון און סוייוסו די יורו:
 — או! לה מאלדיסיין דיל ג'ודין!

* *
 *

קומו סו אונזו די קאדה נוגי, איל פאלאסייו דיל דוקי פראג-
 סיסקו איסטא גאדאנדו אין אונגה מאר די גוזו. טודוס לום אינציי-
 טאדוס אי פירסונאס דיל לוגאר ריאיאן אי קאנטאצאן. סולו אונגה
 פירסונה אירה טריסטי אי אבאטידה מיראנדו פור טודאס לאס פאר-
 טיס אי צוטקאנדו פור טודוס לום קאנטונים.

איסטע פירסונה אירע ריגולישע קי נא אציאה צייטען מאס
 אה סו איזע דיזע דיזע לה נוגי דיל רוצו. איל דוקי טאמזיין נא אציאה
 סאלידו די סו קאמארה דיזע אונגו דיאס מיינטריס לוס קואלוס, איז
 סיראדו קון איזאביללה איל אציאה אולצידאדו אי דיסאדו אטראס
 טודוס לוס איגוס דיל פאלאסייו אי סי אציאה אימזוטירו קון סו
 נואיזע אמור.

דיזע פיראדו, פֿורייזו, איל קוראסון אציאדו, אינטוסיגאדו אי
 קימאדו, ריגולישע סי דיטירמיטו איסטונסיס די פריזינטארסי איל מיז=
 מו אין לה קאמארה דיל דוקי. לה סוגריזה אין לוס לאצייוס אי לה
 אצוריסיון אין איל קורו, איל אינטרו דוקי אין לה קאמארה די סו
 סיניור אי קואלה נא פֿואי סו מאראציאה די ציר אה סו פרופייה
 איזע אבראסאדו אי אפיסוגאדו אילייה מיזמה אל דוקי. לה טי=
 נידה די איזאביללה נא אסימיזע דיל טודו אה אקיאה די רחל לה
 גודיאה. איסטע צוסקו אה פֿואירסי די לוס צראסוס דיל דוקי אי
 אצירגואינסאדה אי אציאדו אילייה סי דיסו ייבאר פור סו פאדרי.
 מה איזביללה נא אירע אנסו: קונטיטה די אציר אלקאנסאדו
 אי אובטיגירו לה גראסייה דיל מאס אירמוזו מאנסיצו די ציניזייה,
 פֿואי אילייה קי אמא אל דוקי אי פור נינגונה קוזה אין איל מונדו
 אילייה נא קיריריאה אגורה סאליר דיל פאלאסייו.
 אלה צייטע די ריגולישע, איל דוקי סי לי אימפישו אה צור=
 לאר אי סי קומו ייה איסטאצע טאמזיין קאנסו די לאס אמוריש די
 איזאביללה איל לי דיסו:

— יו קירו מוסאראטי קי אינריצה די טודו לו קי טו פינסאס
 פור מי אין טו קוראסון, יו אאון קון טודו טי קירו איר פלאזיר,
 חי אנסו איס קי, יו טי אימפריזינטו די איסטע פונטו אי אינדילאנ=
 טרי מי פאלאסייו קי טינגו אל צודני דיל קאנאל. אאי צאס אה
 מוראר טו קון איזאביללה, סינגדו איל לוגאר איס מויי אורמוזו.
 קומו איסקאסו אי דיזיאזו די טודו, ריגולישע אצרייו לוס אונזוס
 אל אואיר אונה טאן אירמוזה דאדיצה. מה איזאביללה קידו סובי=
 טו אציאדו אייגה די דולור, ציינדו קי לה פירסונה קי אילייה אמאצה
 קון פאסייון ציניאה די דיסארלה אנסו טאן צרוסקאמינטי. אילייה
 סאלטו די סו לוגאר אי סין פודיר פרוגנסייאר אונה פאלאצ=
 רה, סי אסירקו די סו פאדרי, קי לה אפירו די לה מאנו אי סידיריזירון
 פארה אפואירה דיל פאלאסייו.

ריגולישע טריסאליאה די אליגריאה מיינטריס קי איזאביללה,
 קונסומינדו סו ראצייה אי מאלריזינדו סו סורטי לו סיגייאה קומו

און פיררו.

* * *

און מיס סי פאסו.

און דיחה קי ריגוליטו איסטאצ'ה אין סו נואיצו פאלאסייו
 אסינטארו סינקק די סו איצ'ה, אונגה פירסונגה קי נו אינספירו צו=
 אינה קונפ'אינסה אלה מוג'אג'ה אינטרו סוציטו.
 — או! טו סוס לורינסו? דיסו ריגוליטו, צין אסינטאטי אקי
 אה מי לאדו.

אי אזיינדו סיניאל אה סו איצ'ה קון איל אוצו, איל לה איזו
 סאליר אפואירה אי סי מיטייו אה אצ'לאר קון איל נואיצו צינידו,
 מיינטריס קי פור דיטראס די לה פואירטה סיכאדה, איזאביללה
 אואיאה טודו לו קי סי אצ'לאצ'ה.

— דונקי מי קארו לורינסו, דיזיאה ריגוליטו, סיגון ייה טי לו
 איזי אינטינדיר אייר. איל אינטימו דיל קואל ייו מי קירו צינגאר
 אים מוי פואירטי אי פוטינטי.

— לה פואירטה אי איל פודיר דיל אומצרי קי פואיסי סון נאדה
 פארה מי, ריספונדיי לורינסו קון סונריזה. אפואירה די טודוס
 לוס אינג'יניוס די לוס קואוס ייו מי סיירצו, ייו טינגו און אינזיניו
 מויי סומב'אידור קי אים לה גראסייה אי לה אירמוזורה די מי
 אירמאנה. אפואירה די איסטו טאמציין, אגודה אי פינה קומו איל
 קוליצ'רו, טודו אומצרי קי קאאי אין סו ריד, אפינאס פואידי איל
 סאלצ'אר, אי אונגה צ'יס איל מאס צאר'אג'אן פרינדידו אין לוס גאנ=
 ג'וס די מי אירמאנה, איסטו איסטאדה אגודה איסקאפה די אזיר
 סו איגו.

אי איסטו אצ'לאנדו, איל קיטו אונגה איסטאדה לונגה, פינה אי
 דיזגודה די דיצ'אסו די סו מאנטו אי לה מוסטרו אה ריגוליטו קי אימ=
 פיסו אה טימבלאר.

און פוקו די קאייאדיס ריינו אין לה קאמארה אי דיספואיס אנסי
 ריגוליטו קונטינאו:

— סיינטי, לורינסו, איסטו נוג', דימאדרוגאדה, לה פירסונגה קי
 ייו קירו מאטאר אי ייו טאמציין נוס צ'אמוס אה טופאר אל צודרי
 דיל ריאו. פירקורה אה טראחיר אחי אה טו אירמאנה אפיין די סומ=
 צאחיר אלה פירסונגה אי מאטארלה מאס פריסטו.

אילייוס סי אקורדארון מאס מיצור אחיגדה, סי אפריטארון
 לאס מאנוס קון אמיסטאד אי אצ'ינדולי טומאדו און פוגייאדו די או=
 רו, לורינסו סאלייו די אחי קונטינטי אי ריפוזאדו.

* *
*

דום פירסונאס סי פאסיאצאן אל צודרי דיל ריאו אלה מאג=
ייאנה דיל אוטרו דיאה דילה קונצירסאייין קי קונטימוס אקי ארי=
צה. איראן ריגוליטו אי איל דוקי. מאס אטראס די אילייס לאס
גואדרייאס לוס סיגייאן. אי מאס דיטראס די לאס גואדרייאס און
קאזאליטו קאמינאציה קון ריפוזו אי סין קיטאר איל אוו דיל דוקי.
איסטי קאזאליטו נו אירא אוטרו קי איזאבילה קון ציסטידום
טרוקאדום.

אילייה אמאציה אל דוקי אי אציינדו אוהידו לה קונצירסא=
סיין קי סי פאסו אינטרי סו פארדי אי לורינסו, קיריאה אגורה
סאלצאר אה סו אמאנטי.

טודו אין קאמינאנדו, ריגוליטו איגו סוביטו און גריטו די
אליגריאה אי דיטו אל דוקי:

— מיראד קי גראסייה די איזה איסטה אחי פישקאנדו אין לה
צארקה.

איל דוקי מירו אי אין צירדאד קידו אינקאנטאדו די ציר לה
אירמוזורה די לה מוגאגה די לה קואלה איל סי אסירקו אין
אינטראנדוסי אי איל טאמציין אין אוטרה צארקה.

אונה קונצירסאייין קאאוינטי אי פלאזיינטי טיבו לוגאר איג=
טרי לוס דום. לה מוגאגה סאלייו אה טיירה, אי איל קאזאליטו, קי
סיגון דישימוס אירא איזאביללה, פודו אוהיר קי אילייס קידארון די
אקורדו פארה טופארסין אה נוגי אין אונה קאמאריטיקה די און
קאפי ליסאטו די לה סיצדאד.

פארה נו דארסי דיל טודו אה מאטוס, מה קי ציינדו טאמציין
אה טודו, פריסיין סאלצאר לה צידה דיל דוקי, איזאביללה איסקרי=
צייין אונה קארטה א קאפו די לה גואדרייה סיקריטה אין לה
קואלה אילייה קונטו טודו לו קי סאציה אי לה מואירטי קי אירא
אפרונטאדה פארה סיר איגה סוצרי איל דוקי.

* *
*

אה נוגי לורינסו אי ריגוליטו איראן איסקונדידום אין איל קאפי,
טודוס לוס דוס ציין ארמאדום. איל דוקי ארריצו אחי אי סי
אינטרו אין אונה קאמאריטיקה קון מאריאנה קי אירא לה אימאנה
די לורינסו, הקיאה מיזמה פישקאדורה דיל דיאה.
פור הפואירה, לה טימפיסטה אירא פואירטי. אונה לויציה

טירריצלי אי אין גודרו פידריסקו אזיאה טימבלאר אום מאס קורח-
 זוזום. איל דוקי, אימביצ'יסידו קון איל אמור די לה מוג'אגה קי לי
 אינ'יאה צ'אזו, סיצ'רי צ'אזו נו רימארקאצ'ה אינדה קי איל אזיאה
 אימפיסאדו אה אימבוראג'ארסי אי קי די צ'יס אין צ'יס אגונאס
 סולומבראס פאסאצ'אן פור לה פואירטה די לה קאמארטה מידייה
 אזיירטה.

סוציטו אויירון חארצ'אר אה פואירטה דיל קאפי.

ריגוליטו אורדיטו איסטונסיס אה לורינסו די קיריר צ'יר קין
 אירא אי די מאטאר א קין פואיסי אפיין קי נו סו סופיירה קי איל
 דוקי איסטאצ'ה אין איל קאפי.

לורינסו קורייז אה פואירטה, אזרייו די אינה אי די חון
 גולפי די איספאדה טאמביין איספאנדייו מואירטה אין צ'אזו אה
 פירסונה קי אזיאה חארצ'ארו אי קי אירא אינטירה אימבוראצ'אדה
 אין חון גודרו מאנטו.

— א מראצ'אר לה פונטה די לה איספאדה די לה גארנאנטה די
 לה פירסונה דיגויי'אדה, חון גריטו אגודו אי טירריצלי סאלייו די סו
 בוקה אי ריגוליטו טימבלאנדי פואי אסטא לה פואירטה אי אה
 קלארידאד די חון רילאמפאנו איל צ'ידו חונה שינה די לאס מאס
 טירריצליס פאסארסי אין איל איספאסייו די מאנקו די חון סיגונדו:
 נו איז'ה, סו אירמוזה אי קירידה איזאצ'יללה, אירא אחי אין לה
 פואירטה צ'אזי'אנדוסי אין ס'ס'אנגרי פור לה גארנאנטה.

איזאצ'יללה סי אזיאה אימבוראצ'ארו אין חון מאנטו אי אזיאה
 צ'ינדו פור איסקאפאר די לה מואירטי א דוקי, איספאנטאנדוסי נו
 סיאה קי לאס גוארדייאס טאדראר'אן אינדה אה צ'ינר. מא איק קי
 סוציטו אילייה פואי דיגויי'אדה פור לה קולפה די סו פרופייז
 פאדרי, אי אגורה אילייה איסטאצ'ה איספאנדידה מואירטה אחי
 אינצ'אסו.

— גואי די מי, איז'ה קירידה, איסקלאמו ריגוליטו. יו אורדיי
 די מאטאר א דוקי אי נו אה טי! מאלדיגו קי סיאה יו! מאלדי-
 סיון פארס מי! או! קואנטו קי סי אזיירדאד'ארו לה מאלדיסיון
 דיל ג'ודיו!

איל דוקי סאלייו דיצ'יסטה אפואירה אי אזי'נדרו טודו אינטיג-
 דידו אי רימארקאדו, צוסקו די אפיראר אה לורינסו סיינדו אה
 ריגוליטו ייה לו פודיאה טינר סיימפרי אין סו שודיר.
 מה לורינסו אי סו אירמאנה, איספאנטאדום טודום לוס דום,
 סי פויירון פור חונה פואירטה סיקריטה מיינטריס קי איל דוקי

לום צושקלצֶה די טודאכ לאס פארטיס. סוביטו לאס גוארדייאס
ארריצֶארון אי סוטו איל אורדין דיל דוקי, ריגוליטו פֿואי מאניאטאדו
אי ייצֶאדו קון אילייוס.

* *
*

איל קאפו די לה גוארדייה סיקריטה אירא אגורה אין קורייו=
זידאד קיֶזינדו סאצֶיר קין לי איסקריצֶיוו אקיאה קארטה. מה קואנדו
איל אימביזו לה מואירטי די איזאביללה, טודו פֿואי אינטינדו אי
קון אורדין דיל דוקי אילייה טוצֶו אונס פומפוזוס פֿונראלים.
א איטרו דיאה די איסטי אקונטיסימיינטו, ריגוליטו אירא
ייצֶאדו אה סיר אינפֿורקאדו.

סירקה דיל לוגאר די לה איגזיקוסייון, און צֶייזו קון אונה
מוגֶאגֶה איראן אאי פֿארראדוס. איראן ילחק פינטו קון סו איזֶה רחל.
— און גֶודייו! גריטו ריגוליטו אין צֶיינדולוס. טו מאלדיסייון
סי קומפלייו. טו דייו טי צֶינגו, טי רוגו אגורה קי אגאס אוראסייון
פור מי פֿארה קי נו מי אפינין מונגֶו אין לוגֶ סילוס. פֿירדונאדמי
טו אי טו איזֶה פֿארה קי ייו נו סיאה מונגֶו אפינאדו אאי אריצֶה.
לה קואידרה לי פֿואי פֿאסאדה אין לה גארגאנטה אי ריגוליטו
קידו אינקולגאדו מואירטו אין איל אצֶיר.
און מים דיספואיס, קאנסו די סוס מאלֶיגֶוריאס טאמביין, איל
פואיצֶלו סי ליצֶאנטו קונטרה איל דוקי. איסטי פֿואי מאטאדו דיינטרו
די סו פֿאלאסייו.

פֿ' ין.

פרוקסימאטי אפאריסירה :

סאלב'אדו פור סו איז'ה

